

Les 181 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord התגרש hitgáresh [hitpa'el] Scheiden

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מתגרש mitgáresh	התגרשתי hitgarashtie	אתגרש ètgáresh	אני
Ik (v)	מתגרשת mitgárèshèt	התגרשתי hitgarashtie	אתגרש ètgáresh	אני
Jij (m)	מתגרש mitgáresh	התגרשת hitgarashtá	תתגרש titgáresh	אתה
Jij (v)	מתגרשת mitgárèshèt	התגרשת hitgarasht	תתגרשי titgárshie	את
Hij	מתגרש mitgáresh	התגרש hitgáresh	יתגרש yitgáresh	הוא
Zij	מתגרשת mitgárèshèt	התגרשה hitgar'sháh	תתגרש titgáresh	היא
Wij (m)	מתגרשים mitgárshiem	התגרשנו hitgarashnoe	נתגרש nitgáresh	אנחנו
Wij (v)	מתגרשות mitgárshot	התגרשנו hitgarashnoe	נתגרש nitgáresh	אנחנו
Jullie (m)	מתגרשים mitgárshiem	התגרשתם hitgarashtèm	תתגרשו titgárshoe	אתם
Jullie (v)	מתגרשות mitgárshot	התגרשתן hitgarashtèn	תתגרשו titgárshoe	אתן
Zij (m)	מתגרשים mitgárshiem	התגרשו hitgarshoe	יתגרשו yitgárshoe	הם
Zij (v)	מתגרשות mitgárshot	התגרשו hitgarshoe	יתגרשו yitgárshoe	הן

Geb. wijs: m: התגרש hitgáresh, v: התגרשי hitgárshie, mv: התגרשו hitgárshoe, infinitief: להתגרש ^lhitgáresh.

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord סרב serav [pi'el] Weigeren.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd *	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מסרב m ^e sárev	סרבתי seravtie	אתסרב ^a sárev	אני
Ik (v)	מסרבת m ^e sárèvèt	סרבתי seravtie	אתסרב ^a sárev	אני
Jij (m)	מסרב m ^e sárev	סרבת seravtá	תסרב t ^e sárev	אתה
Jij (v)	מסרבת m ^e sárèvèt	סרבת seravt	תסרבי t ^e sárvie	את
Hij	מסרב m ^e sárev	סרב, סרב serav, serev	יסרב y ^e sárev	הוא
Zij	מסרבת m ^e sárèvèt	סרבה serváh	תסרב t ^e sárev	היא
Wij (m)	מסרבים m ^e sárviem	סרבנו seravn ^o e	נסרב n ^e sárev	אנחנו
Wij (v)	מסרבות m ^e sárvot	סרבנו seravn ^o e	נסרב n ^e sárev	אנחנו
Jullie (m)	מסרבים m ^e sárviem	סרבתם seravtèm	תסרבו t ^e sárv ^o e	אתם
Jullie (v)	מסרבות m ^e sárvot	סרבתן seravtèn	תסרבו t ^e sárv ^o e	אתן
Zij (m)	מסרבים m ^e sárviem	סרבו serv ^o e	יסרבו y ^e sárv ^o e	הם
Zij (v)	מסרבות m ^e sárvot	סרבו serv ^o e	יסרבו y ^e sárv ^o e	הן

Geb. wijs: m: סרב sárev, v: סרבי sárvie, mv: סרבו sárv^oe, infinitief: לסרב ^lsárev

* In modern Hebreeuws wordt na de samech een yod ingevoegd

Opdracht 3: Vertaal en geef de uitspraak.

Waarom houd jij (m) niet van mij? למה אתה לא אוהב אותי? lámáh attáh lo ohev otie?

Ik (m) haat jou (v)! אני שונא אותך ^anie sone otach

Ik (v) haat jou (m) ook! גם אני שונאת אותך gam ^anie sonet otchá!

Ik zal van jou (v) scheiden אני אתגרש אותך ^anie ètgáresh otach

Waarom weiger jij (v) de scheiding? למה את מסרבת m^esárèvèt lámáh at

את הגירושין? èt hagg^eroeshien/m?

Ik vraag meer alimentatie אני שואלת יותר [דמי] מזונות ^anie sho'èlèt yoter [d^eme] m^ezonot

Ik zoek een goede jurist אני מחפש עורך־דין טוב ^anie m^echapes orech-dien tov

Gisteren zag ik mijn vroegere man אתמול ראיתי את בעלי לשעבר ètmol rá'ítie èt ba'alie ^lshè'ávar

Hij trouwde met een gescheiden vrouw הוא התחתן עם גרושה hoe hitchatten im g^eroesháh

Les 182 – Leven 7 – Geboorte

Van ieder Joods koppel wordt verwacht dat ze kinderen zullen krijgen. Het is zelfs een religieuze verplichting. In de Bijbel staat: 'Wees vruchtbaar en word talrijk; bevolk de aarde en breng haar onder je gezag'. Geboortebepanking is met andere woorden in principe verboden. Te meer omdat iedere vrouw misschien de toekomstige Messias kan verwachten. Traditioneel dient ieder koppel minstens twee kinderen te krijgen, waaronder bij voorkeur een jongen en een meisje. Tijdens de zwangerschap wordt er bijzonder veel belang gehecht aan de kracht van omgevingsinvloeden. Het naleven van de Torah, het verrichten van goede daden, het bidden, zouden een positieve invloed op het ongeborn kind hebben. De toekomstige moeder en het ongeborn kind worden dan ook met de grootste zorg omringd. In sommige kringen wordt de zwangerschap zo laat mogelijk bekend gemaakt. Er worden bovendien zeer weinig openbare voorbereidingen op voorhand getroffen en dit om het geluk niet te tarten.



Woordenschat

יָלַד (אֵת)	yálad (èt) [pa'al]	Baren, het leven schenken (aan). Zie Les 71
יּוֹלְדֵת	yolèdèt (v)	Barende vrouw
יָלוּד	yáloed (bn; m)	Geboren; zuigeling, pas geboren kind (m)
יְלוּד	yiloed (v)	Baby, pas geborene (v)
יְלוּד־אִשָּׁה	y ^e loed-isháh	Mensenkind, sterveling
יָלַד	yèlèd (m)	Jongen, kind, nakomeling יְלָדִים y ^e ládiem
יָלְדָה	yaldáh (v)	Meisje יְלֻדוֹת y ^e ládót
יָלְדוֹן	yaldon (m)	Klein kind, kindje
יְלֻדוֹנֵת, יְלֻדוֹנֵת	yaldonèt (m)	Klein meisje
יְלֻדוֹת	yaldoet (v)	Jeugd, kinderjaren
יְלֻדוֹתֵי	yaldoetie (bn)	Kinderachtig
יְלֻדוֹתֵי	yaldoeti'oet (v)	Kinderachtigheid
לֵדָה, לֵידָה	ledáh (v)	Geboorte
תְּאָרִיךְ לֵידָה	ta ^a rích ledáh	Geboortedatum
יָלַד	wálad (m!)	Jonggeborene יְלֻדוֹת w ^e ládót
יָלִיד	yálied (m)	'Inboorling', in het land geborene
יָלִיד 1980	y ^e lied 1980	Geboren in 1980
יָלִיד הָאָרֶץ	y ^e lied há'árèt	In het land [Israël] geborene
יְלוּדָה	y ^e loedáh (v)	Geboortecijfer
יָלַד, יִילַד	yilled [pi'el]	Helpen bij de geboorte
מִיְלֻדָת	m ^e yallèdèt (v)	Vroedvrouw
נּוֹלַד	nolad [nif'al]	Geboren worden
הוֹלִיד	holied [hif'il]	Verwekken, voortbrengen
הוֹלִידָת	hoelèdèt (v)	Het geboren worden, geboorte

יום הולדת	yom hoelèdèt	Verjaardag, geboortedag
מולדת	molèdèt (v)	Geboorteland, vaderland
חג המולד	chag hammolád	Kerstfeest
תולדה	toládáh (v)	Gevolg, resultaat, nakomeling תולדות tolèdot

Veel theologen zien dat het woordje תולדות toledot een grote rol speelt in Genesis. Het betekent letterlijk 'verwekkingen', en is afgeleid van het werkwoord yalad, dat verwekken of baren betekent. Het wordt ook vertaald als 'geslachten', 'generaties' en 'geschiedenis'.

הריון	heráyon (m)	Zwangerschap
בהריון	ba'heráyon	Zwanger
הפלה	hapáláh (v)	Het laten vallen; miskraam; abortus

רחם	rèchèm (m)	Baarmoeder, moederschoot
תינוק	tinoq (m)	Baby, zuigeling (m)
תינוקת, תינוקת	tinoqèt (v)	Baby, zuigeling (v)
ממזר	mamzer (m)	Bastaard, onecht kind

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord נולד nolad [nif'al] Geboren worden. Zie [les 31](#). Controleer jezelf op de website www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm bij ילד.

Persoon	Tegenwoordige tijd		Verleden tijd		Toekomende tijd		Persoon
Ik (m)	אני
Ik (v)	נולדת	nolèdèt	נולדתי	noladtie	אולד	iwáled	אני
Jij (m)	אתה
Jij (v)	את
Hij	נולד	nolád	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אנחנו
Wij (v)	אנחנו
Jullie (m)	אתם
Jullie (v)	אתן
Zij (m)	הם
Zij (v)	הן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: להולד lehiwáled

Opdracht 2, Bijbel: Noteer de uitspraak en de vertaling. Zie les [71](#), [178](#)

ותהר לאה ותלד בן, ותקרא שמו ראובן

.....

ואחר, ילדה בת; ותקרא את-שמה, דינה

.....

כי-ילד ילד-לנו, בן נתן-לנו

.....

.....

ויאמר מלך מצרים, למילדת העברית, אשר שם האחת שפּרה, ושם השנית פּועה

ואלה תולדת בני-נח, שם חם ויפת; וילדו להם בנים

Opdracht 3: Lezen zonder puntjes. Noteer uitspraaktekens, uitspraak en vertaling. Zie [les-27](#) en woordenlijst [Les 200](#)

יוֹכָבֵד ילדה בת

היא קראה לה מרים

אחר כך ילדה בן

הוא קיבל את השם משה

אל תהיה ילדוטי

Opdracht 4: Een bekend verjaardagslied. Beluister een video, noteer de uitspraak en de vertaling. In de tekst zijn de herhalingen weggelaten. זָר is een boeket bloemen.

www.youtube.com/watch?v=dsKcCqtl2Xs www.youtube.com/watch?v=Xagv8EICuFo
www.youtube.com/watch?v=IUMGwVTVi00 www.youtube.com/watch?v=r-MjWlcpfrY

היום יום הולדת, ל.....

חג לו (לה) שמח

זר לו (לה) פורח!

היום יום הולדת ל.....

Deze [Introductie cursus Hebreeuws](#) behoort bij de [Israël-weekbrief](#).

Bronnen: millon; preek Radio Israël; hebreuws.net (1); hebreuws.net (2); www.zemirotdatabase.org; www.lecavzw.be/tradities/rituelen/joodse-geboorterituelen; HSV toelichting bij Gen. 3:15; Hebrew Verb Tables.

Zie ook: www.youtube.com/watch?v=dKUCtCEBavo How to say Happy Birthday in Hebrew
www.youtube.com/watch?v=tRBf2N9yiRE www.youtube.com/watch?v=2dzRAVxaK9M Thank You in Hebrew